



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT **LITERATURA COMPARADA**

Coordinació: VALENTOVÁ , KATERINA

Any acadèmic 2018-19

Informació general de l'assignatura

Denominació	LITERATURA COMPARADA			
Codi	101106			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Grau en Estudis Catalans i Occitans	2	TRONCAL	Presencial
	Grau en Estudis Anglesos (2009)	2	TRONCAL	Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	7.5			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	La consulta no ha retornat resultats			
Coordinació	VALENTOVÁ , KATERINA			
Departament/s	ANGLÈS I LINGÜÍSTICA			
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	Hores presencials: 68 Hores no presencials: 113			
Idioma/es d'impartició	Català i Castellà			

Professor/a (s/es)

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
VALENTOVÁ , KATERINA	kvalentova@dal.udl.cat	0	

Informació complementària de l'assignatura

L'assignatura pretén que l'estudiantat conegui i entengui que la literatura no és un art que sorgeixi aïllat, sinó que viu en relació a altres literatures i és immers sempre en el món cultural que l'envolta. La literatura comparada té com a objectiu fer el seguiment d'aquests múltiples diàlegs. Així mateix una branca més nova de la literatura comparada estudia la relació existent entre la literatura i les altres arts (cine, música...).

Objectius acadèmics de l'assignatura

1. Saber identificar i comprendre la diversitat i relacions interculturals (especialment les literàries i artística) en el temps i l'entorn internacional, i això tant en la seva dimensió teòrica com en exemples pràctics.
2. Conèixer els principals corrents metodològics dins de l'àmbit de la literatura comparada.
3. Introduir l'anàlisi literària d'obres i gèneres significatius tot posant-los en relació de forma coherent amb textos d'àmbits lingüístics diferents.
4. Analitzar la relació entre l'expressió literària i els canvis històrics i de mentalitat en què es produeix, des d'una perspectiva internacional.
5. Conèixer els principals mecanismes de la traducció i adaptació literària a una altra llengua i/o cultura.
6. Estimular la recerca en el camp de la literatura comparada i en les literatures específiques (obres) que s'estudiaran en l'assignatura.

Competències significatives

- Coneixement i sensibilitat envers la diversitat cultural.
- Coneixement de la teoria literària, les seves corrents, la seva evolució, la seva metodologia i les seves categories, incloent els gèneres i les formes literàries.
- Coneixement dels principals textos, autors i moviments literaris en llengües del nostre entorn (anglès, català, castellà, francès...), així com la seva evolució històrica i el seu context literari i social.
- Consciència crítica de les relacions entre els esdeveniments històrics i socials i les obres literàries estudiades.
- Capacitat d'analitzar, avaluar i corregir, gramaticalment i estilísticament, textos orals i escrits en una primera i segona llengua.
- Capacitat de desenvolupar habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

Continguts fonamentals de l'assignatura

1. Introducció: Què és la literatura comparada? Orígens i desenvolupament. El concepte d'estranger i de les fronteres
2. Història i gèneres comparats
3. Temàtiques comparades
4. Traducció i recepció de les obres estrangeres
5. La literatura i les altres arts. De la literatura a la música, pintura i cinema

Veure Pla de Desenvolupament **pel programa específic d'Estudis Anglesos*

** Important (per al grup d'Estudis Hispànics i Catalans i Occitans)*

1- Caldrà aprovar l'avaluació del GG per fer mitjana amb la nota del GM i superar l'assignatura.

2- Aquesta assignatura funciona com a avaluació continuada, per tant, no hi haurà recuperació final.

Les professores anunciaran les lectures obligatòries als seus estudiants abans que comenci el semestre (a través de Sakai).

Eixos metodològics de l'assignatura

PER A ESTUDIS HISPÀNICS I CATALANS I OCCITANS

Avaluació

activitat	CODIFICACIÓ / descripció / tipologia TPD	O*	G*	HP*	HNP*
Classe magistral (M)	Vegeu Temari	1, 2, 3, 4, 5	GG	25	36
Seminaris (S)					
Pràctiques (P)	Estudi, mitjançant casos pràctics, de la teoria exposada al GM	2, 3, 4, 5	GG + GM	22	33
Treballs (T)					
Tutories (Tut)	Abans del Primer Treball d'Avaluació (català/hispàniques)		GG	2	
	Abans del Taller d'Avaluació (català/hispàniques)		GG	2	

Altres (AA)	Lectures i preparació de fonts primàries i secundàries GG i GM		GG + GM		50
GG: Hispàniques / Català (60% de l'assignatura) 1- Participació activa a classe (es penalitzarà l'ús de mòbils) : 10% 2- Treball personal: 25 % 3- Taller d'avaluació: 25%					
TOTAL				86	149

O: Objectiu. G: número de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne.

PER A ESTUDIS ANGLESES: Veure pla de desenvolupament, que inclou proves d'avaluació.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

A- Programa detallat i pla de desenvolupament i avaluació de l'assignatura per a ESTUDIS ANGLESES:

1- Introducció a la literatura comparada: 17 de febrer (Katerina Valentova)

2- Aproximació històrica: 23 i 24 de febrer (Núria Casado)

3- Temàtiques comparades: 2 i 3 de març (Núria Casado)

4 - Traducció i recepció: 9 i 10 de març (Núria Casado)

Tutoria: 16 de març (21% de la nota final)

Taller d'avaluació 1: 17 de març

5. Gèneres literaris: Del 23 de març al 7 d'abril (Katerina Valentova)

6. Formes literàries: Del 20 d'abril al 5 de maig (Katerina Valentova)

7. Literatura i les Arts: Del 12 de maig al 2 de juny (Katerina Valentova)

Tutoria: 8 de juny

Taller d'avaluació 2: 9 de juny (29% de la nota final)

Data límit per lliurament de treballs corresponent a la segona part de l'assignatura: 19 de juny (25% de la nota final)

Durant el segon mòdul de l'assignatura, hi haurà 3 activitats d'avaluació obligatòries (15% en total). És obligatori presentar-se a totes les proves d'avaluació, i es reserva un 10% per a avaluar la participació a classe.

B. Programa i pla de desenvolupament de l'assignatura per a ESTUDIS HISPÀNICS I CATALANS I

OCCITANS:

1. Introducció
2. Història i gèneres comparats
3. Temàtiques comparades
4. Traducció i recepció d'obres literàries estrangeres
5. La literatura i les altres arts.

Notes importants:

- a- Es dedicarà entre 2 i 3 setmanes a cada punt del programa
- b- El treball d'avaluació del GG es lliurarà després del blo dedicat a temàtiques comparades. El primer dia de classe se'n concretarà el contingut.
- c- El taller d'avaluació del GG es farà el darrer dia de classe. El dia de la 2na tutoria se'n concretarà el contingut.
- d- Caldrà aprovar l'avaluació total del GG (60%) per fer mitjana amb la nota del GM (40%) i superar l'assignatura.
- e- Aquesta assignatura funciona com a avaluació continuada. No hi haurà, per tant, recuperació final.

Sistema d'avaluació

mecanismes d'avaluació	codificació / descripció-criteris / tipologia TPD	observacions	O*	Activitat	%*
Assistència i participació (As)	GG Estudis hispànics/catalans (60% de l'assignatura) Participació activa en les sessions de GG S'avaluaran l'esforç, la bona actitud i la participació activa. S'avaluarà negativament la manca de puntualitat i l'actitud desfavorable (entrar i sortir de classe, fer servir el mòbil, parlar a classe entre estudiants).	Es guardarà registre de la participació oral dels estudiants a les classes de GG			10%
Taller d'avaluació (TA) (Examen)	1 taller d'avaluació				25%

Informe (In) / Treballs (T)	1 treball escrit				25%
Altres (A)					
TOTAL	Important: caldrà aprovar l'avaluació del GG per fer mitjana amb la nota del GM i superar l'assignatura.				60%

O: Objectiu. G: número de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne.

AVALUACIÓ GRUP D'ANGLÈS: Veure pla de desenvolupament, que inclou proves d'avaluació.

Bibliografia i recursos d'informació

Bibliografia de consulta general:

- L. A. Acosta, *El lector y la obra. Teoría de la recepción literaria*, Gredos, Madrid, 1989.
- E. Auerbach, *Mimesis: la representación de la realidad en la literatura occidental*, F.C.E., México, 1950.
- J.-L. Backès, *Musique et littérature, essai de poétique comparée*, PUF, Paris, 1994.
- J.-P. Barricelli, *Melopoiesis. Approaches to the study of literature and music*, New York University Press, New York/London, 1988.
- S. Basnett et al., *Orientaciones en literatura comparada*, Arco Libros, Madrid, 1998.
- C. Bernheimer (ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, John Hopkins University Press, Baltimore, 1995.
- P. Brunet & Y. Chevrel (dir.), *Précis de littérature comparée*, P.U.F., París, 1989.
- En castellà: *Compendio de literatura comparada*, Siglo XXI, México, 1994.
- Y. Chevrel, *La littérature comparée*, P.U.F., París, 2009.
- F. Claudon & K. Haddad-Wotling, *Précis de littérature comparée. Théories et méthodes de l'approche comparatiste*, Nathan, París, 1995.
- D. Damrosch, et al. *The Princeton Sourcebook in Comparative Literature: From the European Enlightenment to the Global Present (Translation/Transnation)*. Princeton University Press, 2009.
- Etiemble, *Comparaison n'est pas raison: la crise de la littérature comparée*, Gallimard, París, 1963.
- *Ensayos de literatura verdaderamente general*, Taurus, Madrid, 1977.
- *Nouveaux essais de littérature universelle*, Gallimard, París, 1992.
- Gil-Albarellos & Pérez Pedrero, S. *Introducción a la literatura comparada*, Valladolid, P. U. Valladolid, 2006.
- A. Gnisci (comp.), *Introducción a la literatura comparada*, Crítica, Barcelona, 2002.
- C. Guillén, *Entre lo uno y lo diverso: introducción a la literatura comparada*, Crítica, Barcelona, 1985.
- *Múltiples moradas: ensayo de literatura comparada*, Tusquets, Barcelona, 1998.
- J. Llovet et al., *Teoría literaria y literatura comparada*, Barcelona, Ariel, 2005.

- M. Morales, *Breve introducción a la literatura comparada*, Alcalá, P. U. Alcalá, 1999.
- D. H. Pageaux, *La littérature générale et comparée*, Arman Colin, París, 1994.
- C. Pichois *et al.*, *La literatura comparada*, Gredos, Madrid, 1969.
- M. Picornell i M. Pons (eds.), *Literatura i cultura : aproximacions comparatistes*, Palma de Mallorca, Leonard Muntaner, 2009.
- G. Pulido (ed.), *La Literatura comparada: fundamentación teórica y aplicaciones*, P. U. Jaén, Jaén, 2001.
- H. Saussy, *Comparative Literature in an Age of Globalization*, John Hopkins University Press, Baltimore, 2006.
- D. Souiller (dir.), *Littérature comparée*, P.U.F., París, 1997.
- G. Steiner, *Extraterritorial*, Siruela, Madrid, 2002.
- S. Tötösy (ed.), *Comparative Literature and Comparative Cultural Studies*, Purdue University Press, West Lafayette, 2003.
- M. J. Vega, *La literatura comparada: principios y métodos*, Gredos, Madrid, 1998.
- D. Villanueva, *El polen de ideas: teoría, crítica historia y literatura comparada*, P.P.U., Barcelona, 1991.
- U. Weisstein, *Introducción a la literatura comparada*, Planeta, Barcelona, 1975.